



## INTRODUCCION

State of California



La Agencia de  
Protección del  
Medio Ambiente de  
California



Es la Misión de DTSC de  
proteger la salud del  
público y el medio  
ambiente de ser expuestos  
a sustancias peligrosas.

Este boletín informativo describe los resultados de la investigación del medio ambiente y las actividades de limpieza de las sustancias peligrosas de la Escuela Primaria Jersey. La Escuela Primaria Jersey está localizada en el 9400 de la Avenida Jersey en la ciudad de Santa Fe Springs, Condado de Los Angeles, California. La investigación del medio ambiente de la escuela ha mostrado la existencia de contaminación con plomo y petróleo a 2 o 4 pies debajo de la superficie del terreno en el campo de juegos de la escuela. Aunque el terreno de la superficie no representa ningún peligro para la salud y es seguro para los estudiantes y el personal de la escuela, como medida preventiva, el acceso a todo el campo de juegos está restringido hasta que se limpie. El terreno contaminado debajo de la superficie será limpiado por el Distrito Escolar de Little Lake (LLCSD) por sus siglas en inglés bajo la supervisión del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) por sus siglas en inglés.

En nombre de LLCSD, la Compañía Haley & Aldrich ha preparado un Plan de Acción para los Trabajos de Remoción (RAW) por sus siglas en inglés para la limpieza del terreno

## ANUNCIO DE JUNTA PARA LA COMUNIDAD

Escuela Primaria Jersey - Cafetería  
9400 Jersey Avenue  
Santa Fe Springs, California  
**Jueves 23 de Mayo del 2002**  
**6:00 – 7:30 p.m.**

El DTSC llevará a cabo una junta para la comunidad para dar información acerca del Plan de Acción para los Trabajos de Remoción (RAW) y de los descubrimientos de las investigaciones del lugar.

El DTSC le invita a interesarse activamente en los asuntos relacionados a la limpieza de las sustancias tóxicas de la escuela asistiendo a esta junta y entregando sus comentarios acerca del RAW. **Se proveerán intérpretes en español durante la junta.**

### Período de Comentarios del Público

Usted puede revisar y hacer comentarios del RAW de la Escuela Primaria Jersey durante el período de 30 días de comentarios públicos del:

**3 de mayo del 2002 al 3 de junio del 2002**

Los comentarios escritos acerca del RAW deben de estar sellados por el correo para el 3 de junio del 2002 y ser enviados a:

Sr. Shahir Haddad  
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, California 90630

El reporte completo del Plan de Acción para los Trabajos de Remoción y otros documentos relacionados al proyecto están disponibles en los Depósitos de Información anotados al final de esta hoja informativa.

---

contaminado en respuesta a los descubrimientos de la investigación del medio ambiente.

*El DTSC está aceptando comentarios acerca del plan de acción propuesto para la remoción del terreno contaminado durante el período de 30-días de comentarios públicos que empieza el 3 de mayo del 2002 y termina el 3 de junio del 2002.*

## DESCRIPCION DEL LUGAR

La Escuela Primaria Jersey está localizada en el 9400 de la Avenida Jersey en la ciudad de Santa Fe Springs, al norte del Parque de Atletismo Santa Fe Springs. El lugar ocupa aproximadamente 9.2 acres en una área primeramente residencial. El solar colinda con la Avenida Jersey al oeste, la Avenida Alburdis al este, con Charlesworth Road al norte y con un parque de la ciudad al sur que sigue con el Boulevard Pioneer.

## INVESTIGACION DEL LUGAR

En julio del 2001, LLCSD condujo una Investigación Remediativa bajo la supervisión del DTSC. El propósito de esta Investigación Remediativa fue el de definir la naturaleza y la extensión de la contaminación y la de evaluar cualquier riesgo posible para los estudiantes y el personal al ser expuestos a la contaminación. Durante la Investigación Remediativa se tomaron 118 muestras del terreno para ser analizadas.

## RESULTADOS DE LA INVESTIGACION REMEDIATIVA

Los resultados de la Investigación Remediativa indicaron que los hidrocarburos de petróleo y el plomo están presentes en el campo de juegos de la escuela a 2 o 4 pies de la superficie. También se tomaron muestras del aire de adentro y de afuera de los salones de clases. Se condujo una evaluación de los riesgos potenciales para la salud de los

estudiantes y del personal asociados con las químicas encontradas en el subsuelo de la Escuela Primaria Jersey. Los resultados de estas pruebas y de los análisis de los riesgos indican que no hay impactos significantes en el aire del interior ni en la superficie del terreno de la escuela.

Basándose en la Investigación Remediativa, LLCSD desarrolló un RAW que identifica una estrategia de limpieza para el lugar.

## ALCANCE DEL PLAN DE ACCION PARA LOS TRABAJOS DE REMOCION (RAW)

El RAW, preparado en abril del 2002, identifica y examina la acción de posibles alternativas de remoción de los contaminantes basadas en su efectividad, la posibilidad de llevarse a cabo y el costo. Se evaluaron cuatro alternativas para llevar a cabo la remoción de los contaminantes:

Alternativa 1 - Ninguna acción/ Cercar

Alternativa 2 - Cubrir el terreno

Alternativa 3 - Excavación y depósito de los contaminantes en otro lugar

Alternativa 4 - Excavación e incineración de los contaminantes en otro lugar

Basándose en el proceso de selección de la acción de remoción, la Alternativa 3, Excavación y depósito de los contaminantes en otro lugar, ha sido seleccionada como la alternativa de limpieza de preferencia. Esta alternativa fue seleccionada porque se determinó que es efectiva, se puede llevar a cabo y su costo es eficaz. Además, es permanente y protege la salud pública y el medio ambiente.

## ACTIVIDADES PROPUESTAS PARA LA ACCION DE REMOCION

Los trabajos de remoción del terreno contaminado se llevarán a cabo bajo la supervisión del DTSC. Antes de poner en acción el plan de remoción, se deben obtener los permisos requeridos y conducir un estudio acerca de la utilidad del lugar. En seguida se removerá el terreno impactado dentro del área propuesta de excavación de una manera que reduzca el potencial de generar vapores y polvo. La excavación se efectuará usando equipo convencional de construcción. Se usarán camiones de carga para transportar lo excavado y llevarlo a depositar a una instalación permitida.

Después de la excavación del material impactado, se conducirá la confirmación de muestras del terreno para verificar si se han logrado las metas de limpieza. El lugar se rellenará con terreno limpio certificado y restaurado a la configuración original del campo escolar.

## AVISO DE EXENCION

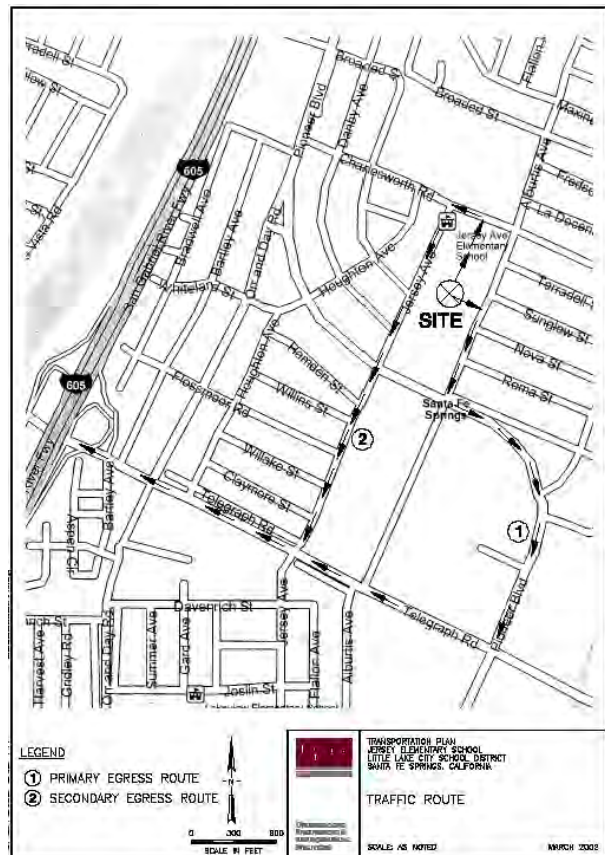
El DTSC ha preparado un Aviso de Exención (NOE) por sus siglas en inglés para la propuesta acción de remoción en concordancia con el Acta de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA) por sus siglas en inglés. El NOE establece que la propuesta acción de remoción no tendrá un efecto negativo significativo en el medio ambiente debido a la corta duración del proyecto y la manera controlada en que se excavará el terreno impactado, como se cargará en camiones y se transportará para depositarlo en una instalación aprobada.

## ¿QUE PASARA DESPUES?

Antes de tomar la decisión final del RAW de la Escuela Primaria Jersey, el DTSC recibirá comentarios durante el período de 30-días de comentarios públicos que termina el 3 de junio

del 2002. Los comentarios pueden mandarse por escrito a: Sr. Shahir Haddad, Director del Proyecto, Departamento de Control de Substancias Tóxicas, 5796 Corporate Avenue, Cypress, California 90630. Los comentarios deben de estar marcados por el correo para el 3 de junio del 2002.

Después del período de comentarios del público, el DTSC evaluará todos los comentarios recibidos, modificando o aprobando el RAW. Si el RAW es aprobado, los trabajos empezarán a mediados de junio del 2002 al terminarse el año escolar 2001-2002. La acción de remoción, incluyendo la excavación del terreno y su transportación, la confirmación de las muestras del terreno y su análisis y la restauración del lugar durará aproximadamente dos meses. El DTSC autorizará el uso del campo de juegos de la escuela después de evaluar la confirmación de los resultados de las muestras del terreno.



## PARA MAS INFORMACION

Si usted tiene preguntas acerca de la investigación o de la propuesta acción de remoción, por favor póngase en contacto con:

Maya Akula, DTSC, Especialista en Participación Público, (818) 551-2917  
Shahir Haddad, DTSC, Director del Proyecto, (714) 484-5368  
Jeanne García, DTSC, Contacto de Prensa, (818) 551-2176

*Si desea información en español, comuníquese con el Sr. Eloy Florez, Especialista en Participación Público del DTSC al (818) 551-2875*

### Contacto con LLCSD:

Si usted tiene preguntas acerca de la propuesta de limpieza de la escuela u otros asuntos relacionados a las escuelas, por favor póngase en contacto con:

**Dr. Phillip Pérez, Superintendente, LLCSD, (562) 868-8241**

*Si desea información en español, comuníquese con el Dr. Phillip Pérez, Superintendente, LLCSD, (562) 868-8241 o por correo electrónico: [phillip\\_perez@littlelake.k12.ca.us](mailto:phillip_perez@littlelake.k12.ca.us)*

**El RAW, NOE y otros documentos de proyectos están disponibles al público para su revisión en los siguientes lugares:**

#### **Little Lake City School District**

10515 S. Pioneer Boulevard  
Santa Fe Springs, California 90670  
562) 868-8241

Horas: 8:00 a.m. – 4:30 p.m. Lunes – Viernes

#### **Santa Fe Springs Public Library**

17000 Telegraph Road  
Santa Fe Springs, California 90670  
(562) 868-7738

Horas: 10:00 a.m. – 9:00 p.m. Lunes – Jueves  
10:00 a.m. – 9:00 p.m. Viernes  
10:00 a.m. – 5:00 p.m. Sábados  
(cerrado cada dos semanas)

#### **Departamento de Control de Sustancias Tóxicas**

5796 Corporate Avenue  
Cypress, California 90630  
Julie Johnson (714) 484-5337

Horas: 8:00 a.m. – 4:30 p.m. Lunes – Viernes

#### **Personas con problemas de audición:**

Pueden obtener más información usando el Servicio de Relevos del Estado de California, teléfono 1-888-877-5378 (TDD). Pidan que los pongan en contacto con la Sra. Maya Akula acerca de la Escuela Jersey.

#### **Obteniendo acceso:**

Para mayor información en como conseguir acceso o para pedir acomodaciones razonables, por favor póngase en contacto con la Sra. Maya Akula al teléfono (818) 551-2917.